

ጠባቂ

TraCES en

ṭabbāqi Pl. ጠባቆት : *ṭabbāqot* (The plural suffix -ot perhaps should be interpreted as the Amharic plural suffix -očč.) subst. *guardian, warden* ቤት : ጠባቂ : *bet ṭabbāqi* lit. ‘guardian of the house’ (see also the comment below) ወዘንተ : ነገረ : ተናገረ : ን[sopra ጉ]ሥነ : ዘርእ : ያዕቆብ : በቅድመ : ሊቀ : ደብተራ : ገብረ : ኢየሱስ : ወበቅድመ : አምኃ : ለጽዮን : ዐቃቤ : ሰዓት : ዘሐይቅ : ወበቅድመ : ኢጥሮስ : ባዕለ : ቢዘን : ወቤተ : ጠባቆትሂ : ብዙኃን : ‘ *Il nostro re Zarʾa Yāʿqob profferì questo discorso al cospetto del liqa dabtarā Gabra Iyasus, di fronte ad Amhā laṢeyon, ʿaqābē saʿāt di Ḥayq, e di fronte a Pēṭros, bāʿla Bizan, e a molti bēt ṭabbāqi.* ’ Bausi 1997, 37 l. 9–11 (ed.), 34 l. 4–7 (tr.) እሉ : እሙንቱ : ዓቀብተ : ገበዝ : ዘውእቶሙ : ቤት : ጠባቆት # ወልደ : ዝብአም : ወልደ : ካሶ : ‘ *Voici les gardiens de la cathédrale: ce sont les bēt ṭabbāqi Walda Zebʾom, Walda Kāso* ’ Conti Rossini 1909, 11 l. 17–18 (ed.), Conti Rossini 1910, 12 l. 3–4 (tr.); ወቤት : ጠባቂ : ጽንዓ : ማርያም : ‘ *et le bēt ṭabbāqi, Senʿā Māryām* ’ Conti Rossini 1909, 26 l. 32–27 l. 1 (ed.), Conti Rossini 1910, 30 l. 22 (tr.); Conti Rossini 1909, 28 l. 7 (ed.), Conti Rossini 1910, 32 l. 11 (tr.); ወቤት : ጠባቂ : ጌታ : ወልደ : ጊዮርጊስ : ‘ *le bēt ṭabbāqi gētā, Walda Giyorgis* ’ Conti Rossini 1909, 43 l. 30 (ed.), Conti Rossini 1910, 52 l. 12–13 (tr.); ወቤት : ጠባቂ : ጌታ : ዜና : ገብርኤል : ‘ *le bēt ṭabbāqi gētā, Zēnā Gabreʿel* ’ Conti Rossini 1909, 45 l. 20–21 (ed.), Conti Rossini 1910, 54 l. 22–23 (tr.) (‘Per questa carica si veda Huntingford 1965, 105 «A title born by certain ecclesiastics who seem to have been members of the king’s household.»’ Bausi 1997, 34 n. 48)

Comparative and etymological data

Amharic ጠባቂ *ṭabbāqi*, Tigrinya ጠባቂ *ṭabbāqi*

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 8.8.2022

- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 18.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 18.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 18.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *removed translations* on 18.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 18.5.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new witness* on 15.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new example* on 9.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 9.2.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added etymology* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added etymology* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added quotation* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added comment* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added transliteration* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *changed coding* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *changed coding* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added stop* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corrected transliteration* on 24.1.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added new entry* on 29.12.2021
- Magdalena Krzyżanowska *added cross reference* on 29.12.2021